

Thomae de Aquino

Summa theologiae

Ia-IIae, quaestio 101, articulus 4

Utrum caeremonia veteris legis convenienter dividantur in sacrificia, sacra, sacramenta et observantias.

[...] Videtur quod caeremoniae veteris legis inconvenienter dividantur in sacrificia, sacra, sacramenta et observantias.

1. Caeremoniae enim veteris legis figurabant Christum. Sed hoc solum fiebat per sacrificia, per quae figurabatur sacrificium quo Christus se obtulit oblationem et hostiam Deo, ut dicitur *ad Ephes.* V [2]. Ergo sola sacrificia erant caeremonialia.

2. Praeterea, vetus lex ordinabatur ad novam. Sed in nova lege ipsum sacrificium est sacramentum altaris. Ergo in veteri lege non debuerunt distingui sacramenta contra sacrificia.

3. Praeterea, sacrum dicitur quod est Deo dicatum, secundum quem modum tabernaculum et vasa eius sacrificari dicebantur. Sed omnia caeremonialia erant ordinata ad cultum Dei, ut dictum est. Ergo caeremonialia omnia sacra erant. Non ergo una pars caeremonialium debet sacra nominari.

4. Praeterea, observantiae ab observando dicuntur. Sed omnia praecepta legis observari debebant, dicitur enim *Deut.* VIII [11], „observa et cave ne quando obliviscaris domini Dei tui, et negligas mandata eius atque iudicia et caeremonias.“ Non ergo observantiae debent poni una pars caeremonialium.

5. Praeterea, solemnitates inter caeremonialia computantur, cum sint in umbram futuri, ut patet *ad Colos.* II [17]. Similiter etiam oblationes et munera; ut patet per apostolum, *ad Heb.* IX. Quae tamen sub nullo horum contineri videntur. Ergo inconveniens est praedicta distinctio caeremonialium.

Thomas von Aquin

Summe der Theologie

I-II, Frage 101, Artikel 4

Ob man das Kultwesen des Alten Gesetzes angemessenerweise in Opfer, Heiligtümer, Sakramente und Bräuche einteilt

[...] Es scheint, daß man das Kultwesen des Alten Gesetzes nicht sinnvoll in Opfer, Heiligtümer, Sakramente und Bräuche einteilt.

1. Der Kult des Alten Gesetzes versinnbildlichte nämlich Christus. Das aber geschah nur durch die Opfer, durch die das Opfer bildhaft dargestellt wurde, in dem Christus sich „Gott als Gabe und Sühneopfer“ darbrachte, wie es in *Eph* 5,2 heißt. Folglich hatten nur die Opfer kultische Bedeutung.

2. Außerdem: Das Alte Gesetz war auf das Neue hingeorndet. Das Opfer im Neuen Gesetz ist aber das Sakrament des Altars. Folglich durften im Alten Gesetz Sakramente und Opfer nicht geschieden werden.

3. Außerdem: Was Gott geweiht ist, heißt heilig; demgemäß wird vom Stiftszelt und dessen Gefäßen gesagt, sie würden geheiligt. Das ganze Kultwesen war jedoch hingeorndet auf den Gottesdienst. Also war alles in ihm heilig. Es durfte folglich nicht nur ein Teil von ihnen Heiligtümer genannt werden.

4. Außerdem: Brauch heißt etwas, weil man es beobachtet. Nun mußten aber alle Vorschriften des Gesetzes beobachtet wer; denn es heißt *Dtn* 8,11: „Beobachte die Gebote und hüte dich, daß du des Herrn, deines Gottes, nicht vergißt Seine Gebote, Satzungen und Seinen Kult nicht vernachlässigst.“ Folglich mußten die Bräuche nicht als ein eigener Teil des Kultwesens bezeichnet werden.

5. Außerdem: Die Festfeiern werden dem Kultwesen zugezählt; denn sie sind ein Schatten des Zukünftigen, wie aus *Kol* 2,17 hervorgeht. Ferner die Gaben und Weihegeschenke, wie der Apostel in *Hebr* 9,9 bemerkt. Beide scheinen aber unter keinem der genannten Dinge inbegriffen zu sein. Folglich ist die vorgenommene Einteilung des Kultwesens nicht sinnvoll.

SED CONTRA est quod in veteri lege singula praedicta caeremoniae vocantur.

- Sacrificia enim dicuntur caeremoniae *Num. XV* [24], "offerat vitulum et sacrificia eius ac libamenta, ut caeremoniae eius postulant."

- De sacramento etiam ordinis dicitur *Levit. VII* [35], "haec est unctio Aaron et filiorum eius in caeremoniis."

- De sacris etiam dicitur *Exod. XXXVIII* [21], haec sunt "instrumenta tabernaculi testimonii in caeremoniis Levitarum."

- De observantiis etiam dicitur *III Reg. IX* [6], "si aversi fueritis, non sequentes me, nec observantes caeremonias quas proposui vobis."

RESPONDEO dicendum quod, sicut supra dictum est, caeremonialia praecepta ordinantur ad cultum Dei. In quo quidem cultu considerari possunt et

[1] ipse cultus,

[2] et colentes,

[3] et instrumenta colendi.

[1] Ipse autem cultus specialiter consistit in sacrificiis, quae in Dei reverentiam offeruntur.

[3] Instrumenta autem colendi pertinent ad sacra, sicut est tabernaculum, et vasa, et alia huiusmodi.

[2] Ex parte autem colentium duo possunt considerari.

[2.1] Scilicet et eorum institutio ad cultum divinum, quod fit per quandam consecrationem vel populi, vel ministrorum, et ad hoc pertinent sacramenta.

[2.2] Et iterum eorum singularis conversatio, per quam distinguuntur ab his qui Deum non colunt, et ad hoc pertinent observantiae, puta in cibis et vestimentis et aliis huiusmodi.

AD PRIMUM ergo dicendum quod sacrificia oportebat offerri et in aliquibus locis, et per aliquos homines, et totum hoc ad cultum Dei pertinet. Unde sicut per sacrificia significatur Christus immolatus, ita etiam per sacramenta et sacra illorum figurabantur sacramenta et sacra novae legis; et per eorum observantias figurabatur conversatio populi novae legis. Quae omnia ad Christum pertinent.

DAGEGEN ABER STEHT: Im Alten Gesetz werden die einzelnen erwähnten Dinge „Zeremonien“ [Kultbestimmungen] genannt;

- die Opfer werden nämlich „Zeremonien“ genannt in *Num 15,24*: „Sie bringe einen Stier dar sowie Speise- und Trankopfer, wie ihre Kultbestimmungen das fordern.“

- Vom Sakrament der Weihe heißt es auch in *Lev 7,35*: „Dies ist die Salbung des Aaron und seiner Söhne nach den Kultvorschriften“;

- Von den Heiligtümern heißt es ebenso in *Ex 38,21*: „Dies sind die Werkzeuge für das Zelt des Zeugnisses nach den Kultvorschriften der Leviten“;

- Und von den Bräuchen heißt es in *3 Kön 9,6*: „Wenn ihr abfallt und mir nicht mehr gehorcht und die Bräuche nicht mehr beobachtet, die Ich euch gegeben habe.“

ICH ANTWORTE: Man muß sagen, daß sich die Kultvorschriften, wie gesagt, auf den Gottesdienst beziehen. Nun kann man im Gottesdienst ins Auge fassen

[1] den Dienst selbst,

[2] die den Kult Feiern den und

[3] die beim Dienst benutzten Werkzeuge.

[1] Der Dienst selbst besteht besonders in den Opfern, die Gott zu Ehren dargebracht werden.

[3] Die beim Dienst benutzten Werkzeuge sind die Heiligtümer, wie das Stiftszelt, die Gefäße und anderes mehr.

[2] Auf Seiten der den Kult Feiern den kann man zweierlei bedenken:

[2.1] nämlich erstens ihre Einsetzung für den Gottesdienst; diese geschieht durch eine gewisse Weihe entweder des Volkes oder der Diener des Altares; hierhin gehören die Sakramente.

[2.2] Zweitens ihren einzigartigen Lebenswandel, durch den sie sich unterscheiden von jenen, die Gott keinen Kult darbieten; darauf beziehen sich die Bräuche, z.B. in Nahrung und Kleidung und anderem dieser Art.

ZUM 1. EINWAND ist folglich zu sagen: Die Opfer mußten an bestimmten Orten und durch bestimmte Menschen dargebracht werden: und all dieses gehört zum Gottesdienst. Wie daher durch die Opfer der hingeopferte Christus bezeichnet wurde, so wurden durch ihre Sakramente und Heiligtümer die Sakramente und Heiligtümer des Neuen Gesetzes versinnbildlicht; und durch ihre Bräuche wurde der Wandel des Volkes unter dem Neuen Gesetz vorgebildet. Das alles bezieht sich auf Christus.

AD SECUNDUM dicendum quod sacrificium novae legis, idest Eucharistia, continet ipsum Christum, qui est sanctificationis auctor, sanctificavit enim per suum sanguinem populum, ut dicitur ad *Heb.* ult. [XIII,12]. Et ideo hoc sacrificium etiam est sacramentum. Sed sacrificia veteris legis non continebant Christum, sed ipsum figurabant, et ideo non dicuntur sacramenta. Sed ad hoc designandum seorsum erant quaedam sacramenta in veteri lege, quae erant figurae futurae consecrationis. Quamvis etiam quibusdam consecrationibus quaedam sacrificia adiungerentur.

AD TERTIUM dicendum quod etiam sacrificia et sacramenta erant sacra. Sed quaedam erant quae erant sacra, utpote ad cultum Dei dicata, nec tamen erant sacrificia nec sacramenta, et ideo retinebant sibi commune nomen sacrorum.

AD QUARTUM dicendum quod ea quae pertinebant ad conversationem populi colentis Deum, retinebant sibi commune nomen observantiarum, in quantum a praemissis deficiebant. Non enim dicebantur sacra, quia non habebant immediatum respectum ad cultum Dei, sicut tabernaculum et vasa eius. Sed per quandam consequentiam erant caeremonialia, in quantum pertinebant ad quandam idoneitatem populi colentis Deum.

AD QUINTUM dicendum quod, sicut sacrificia offerebantur in determinato loco ita etiam offerebantur in determinatis temporibus, unde etiam solemnitates inter sacra computari videntur. Oblationes autem et munera computantur cum sacrificiis, quia Deo offerebantur, unde apostolus dicit, ad *Heb.* V [1], „omnis pontifex ex hominibus assumptus, pro hominibus constituitur in his quae sunt ad Deum, ut offerat dona et sacrificia.“

Ia-IIae, quaestio 102, articulus 3

Utrum conveniens ratio assignari caeremoniarum quae ad sacrificia pertinent, possit

[...] RESPONDEO dicendum quod, sicut supra dictum est, caeremoniae veteris legis duplicem causam habebant,

[A] unam scilicet litteralem, secundum quod ordinabantur ad cultum Dei;

ZUM 2. [EINWAND]: Das Opfer des Neuen Gesetzes, die Eucharistie, enthält Christus selbst, den Urheber der Heiligung: denn: „Er hat durch Sein Blut Sein Volk geheiligt“ (*Hebr* 13,12). Deswegen ist dieses Opfer zugleich ein Sakrament. Die Opfer des Alten Gesetzes dagegen enthielten Christus nicht, sondern versinnbildlichten ihn; daher heißen sie nicht Sakramente. Um das aber eigens anzuzeigen, gab es im Alten Gesetz gewisse Sakramente, Vorbilder der zukünftigen Weihehandlungen. Freilich waren mit manchen Weihehandlungen auch gewisse Opfer verbunden.

ZUM 3. [EINWAND]: Auch die Opfer und Sakramente waren heilig. Gewisse Dinge waren jedoch zwar heilig im dem Sinne, daß sie für den Dienst Gottes geweiht, aber trotzdem kein Opfer und keine Sakramente waren, und daher behielten sie für sich den allgemeinen Namen Heiligtümer.

ZUM 4. [EINWAND]: Was den Wandel des Gott dienenden Volkes betraf, behielt, insofern es an das bisher Bedachte nicht heranreichte, den allgemeinen Namen ‚Bräuche‘. Sie hießen nicht Heiligtümer, weil sie keine unmittelbare Beziehung zum Gottesdienst hatten, wie das Stiftszelt und seine Gefäße. Aber insofern sie dazu bestimmt waren, das Volk zum Dienste Gottes fähig zu machen, hatten sie in abgeleiteter Sinne die Bewandnis des Kultes.

ZUM 5. [EINWAND]: Wie die Opfer an bestimmtem Orte dargebracht wurden, so auch zu bestimmten Zeiten: daher scheinen auch die Festfeiern zu den Heiligtümern zu zählen. - Die Gaben und Weihe geschenke gehören mit den Opfern zusammen, da sie Gott dargebracht wurden; deshalb sagt der Apostel in *Hebr* 5,1: „Jeder Hohepriester wird aus den Menschen genommen und für die Menschen bestellt, für ihre Anliegen bei Gott, daß er Gaben und Opfer darbringe.“

I-II, Frage 102, Artikel 3

Ob ein angemessener Sinn der Kultvorschriften über die Opfer angegeben werden kann

[...] ICH ANTWORTE: Man muß sagen, daß das Kultwesen des Alten Gesetzes, wie oben gesagt, einen doppelten Sinn:

[A] einen buchstäblichen, insofern es auf den Gottesdienst hingeeordnet war;

[B] aliam vero figuralem, sive mysticam, secundum quod ordinabantur ad figurandum Christum.

Et ex utraque parte potest convenienter assignari causa caeremoniarum quae ad sacrificia pertinebant.

[A] Secundum enim quod sacrificia ordinabantur ad cultum Dei, causa sacrificiorum dupliciter accipi potest.

[1] Uno modo, secundum quod per sacrificia repraesentabatur ordinatio mentis in Deum, ad quam excitabatur sacrificium offerens. Ad rectam autem ordinationem mentis in Deum pertinet quod omnia quae homo habet, recognoscat a Deo tanquam a primo principio, et ordinet in Deum tanquam in ultimum finem. Et hoc repraesentabatur in oblationibus et sacrificiis, secundum quod homo ex rebus suis, quasi in recognitionem quod haberet ea a Deo, in honorem Dei ea offerebat; secundum quod dixit David, 1 *Paral.* XXIX [14], „tua sunt omnia; et quae de manu tua accepimus, dedimus tibi.“ Et ideo in oblatione sacrificiorum protestabatur homo quod Deus esset primum principium creationis rerum et ultimus finis, ad quem essent omnia referenda.

[2] Et quia pertinet ad rectam ordinationem mentis in Deum ut mens humana non recognoscat alium primum auctorem rerum nisi solum Deum, neque in aliquo alio finem suum constituat; propter hoc prohibebatur in lege offerre sacrificium alicui alteri nisi Deo, secundum illud *Exod.* XXII [19], „qui immolat diis, occidetur, praeter Domino soli“. Et ideo de causa caeremoniarum circa sacrificia potest assignari ratio alio modo, ex hoc quod per huiusmodi homines retrahebantur a sacrificiis idolorum. Unde etiam praecepta de sacrificiis non fuerunt data populo Iudaeorum nisi postquam declinavit ad idololatriam, adorando vitulum conflatilem, quasi huiusmodi sacrificia sint instituta ut populus ad sacrificandum promptus, huiusmodi sacrificia magis Deo quam idolis offerret. Unde dicitur *Ierem.* VII [22], „non sum locutus cum patribus vestris, et non praecepi eis, in die qua eduxi eos de terra Aegypti, de verbo holocaustatum et victimarum.“

[B] Inter omnia autem dona quae Deus humano generi iam per peccatum lapso dedit, praecipuum est quod dedit filium suum, unde dicitur *Ioan.* III [16], „sic Deus dilexit mundum ut filium suum unigenitum daret, ut omnis qui credit in ipsum non pereat, sed habeat vitam aeternam.“ Et ideo potissimum sacrificium est quo ipse Christus seipsum obtulit Deo in odorem suavitatis, ut dicitur *ad Ephes.* V [2].

[B] und einen bildhaften oder ‚mystischen‘, insofern es dazu bestimmt war, Christus darzustellen.

Und in beiderlei Hinsicht läßt sich in einleuchtender Weise der Sinn der Kultvorschriften über die Opfer angeben.

[A] Insofern nämlich die Opfer auf den Gottesdienst bezogen waren, kann ihr Sinn in zweifacher Weise verstanden werden.

[1] Erstens dahin, daß sie die Ausrichtung des Geistes auf Gott versinnbildeten, zu der der Opfernde angespornt wurde. Die rechte Ausrichtung des Geistes auf Gott verlangt aber, daß der Mensch alles, was er hat, auf Gott als ersten Ursprung zurückführt und auf Gott als letztes Ziel ausrichtet. Das kam in den Gaben und Opfern dadurch zum Ausdruck, daß der Mensch von seinem Eigentum zur Ehre Gottes opferte, um gleichsam anzuerkennen, daß er alles von Gott habe; so sprach David 1 *Chr* 29,14: „Dein ist alles, und was wir von Deiner Hand empfangen haben, das haben wir Dir dargebracht.“ Und so bezeugte der Mensch in der Darbringung der Opfer, daß Gott erster Ursprung der geschaffenen Dinge und ihr letztes Ziel sei, auf das alles bezogen werden muß.

[2] Die rechte Hinwendung des Geistes zu Gott verlangt weiter, daß der menschliche Geist keinen anderen ersten Urheber der Dinge gelten lasse außer Gott und daß er nichts anderes als sein Endziel erstrebe. Deswegen wurde im Gesetz untersagt, irgendeinem anderen außer Gott ein Opfer darzubringen, nach *Ex* 22, 19: „Wer den Göttern opfert und nicht dem einen Gott, der muß sterben.“ Man kann daher noch einen anderen Sinn des Opferkultes angeben, nämlich diesen, daß die Menschen dadurch von den Götzenopfern ferngehalten wurden. So wurden denn auch die Opfer-Gebote dem jüdischen Volk erst dann gegeben, als es sich in den Götzendienst verirrt hatte und das selbst gegossene Kalb anbetete: als seien diese Opfer angeordnet, damit das Volk, dem Opfern zugetan, Gott opfere und nicht den Götzen. Deshalb heißt es in *Jer* 7,22: „Am Tage, da ich eure Väter aus dem Ägypterlande fortführte, habe ich ihnen nichts gesagt und nichts befohlen von Brand- und Schlachtopfern.“

[B] Unter allen Geschenken aber, die Gott dem durch die Sünde gefallenem Menschengeschlechte gemacht hat, ragt das eine hervor, daß er seinen eigenen Sohn dahingab; deshalb heißt es in *Joh* 3,16: „So sehr hat Gott die Welt geliebt, daß er Seinen eingeborenen Sohn dahingab, damit alle, die an ihn glauben, nicht verlorengehen, sondern das ewige Leben haben.“ Das erhabenste Opfer ist daher jenes, in dem Christus „sich selbst Gott als köstlich duftende Gabe dargebracht hat“, wie es in *Eph* 5,2 heißt.

Et propter hoc omnia alia sacrificia offerebantur in veteri lege ut hoc unum singulare et praecipuum sacrificium figuraretur, tanquam perfectum per imperfecta. Unde Apostolus dicit, *ad Heb. X* [11], quod "sacerdos veteris legis easdem saepe offerebat hostias, quae nunquam possunt auferre peccata, Christus autem pro peccatis obtulit unam in sempiternum." Et quia ex figurato sumitur ratio figurae, ideo rationes sacrificiorum figuralium veteris legis sunt sumendae ex vero sacrificio Christi. [...]

(Lateinischer Text: corpusthomicum.org)

Und aus diesem Grunde wurden im Alten Gesetz alle Opfer dargebracht, um dieses eine, einzigartige und vorzügliche Opfer als das vollkommene durch unvollkommene zu versinnbildlichen. Deswegen sagt der Apostel in *Hebr 10,11*: Der Priester des Alten Gesetzes „brachte immer wieder die gleichen Opfer dar, die niemals die Sünden zu tilgen vermögen; Christus aber hat das eine Opfer für die Sünden dargebracht, gültig für alle Zeiten.“ Weil jedoch ein Bild seinen Sinn empfängt vom abgebildeten Gegenstand, muß der Sinn der bildhaften Opfer des Alten Gesetzes hergeleitet werden vom wahren Opfer Christi. [...]

*(Deutsche Übersetzung: Hanns-Gregor Nissing
auf der Grundlage der Übersetzung von Otto Hermann Pesch)*